

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 17

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Une gamme de produits exclusifs et novateurs



# FASA

FONDERIE ET  
MECANIQUES

ATELIERS  
D'ARDON SA

CH-1957 Ardon, Valais  
Téléphone 0271 305 30 30  
Téléfax 0271 305 30 40

### L'élimination des nuisances du trafic actuel?

**SOLO**, des dispositifs articulés possédant un joint néoprène continu solidaire du couvercle ou de la grille et leur assurant une bonne stabilité tout en excluant le risque de boîtement et de claquement. Leur construction leur confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations les plus extrêmes.

Livrable à dessus fonte en classe D400, E600 et F900  
avec ou sans verrouillage (ventilé ou non ventilé en D400)  
Livrable à remplissage béton en classe D400  
avec ou sans verrouillage.  
Livrable en grille classe D400

**SOLO**

Brevet + Patent



## Revêtements de sols sans joints

**repxit** les spécialistes de revêtements de Winterthur



### Résine synthétique

Un matériau étanche, résistant au poinçonnement et à l'abrasion.

### Xylolite

Un matériau à protection thermique, antiglissant et sans poussière.

### Béton dur

Un matériau d'entretien facile, sans poussière, résistant à l'abrasion et à la compression.

Depuis des décennies, les revêtements de sols sont notre passion. Qualité et service sont impeccables. Nous maîtrisons de part en part les problèmes de revêtements...  
... prenez-nous au mot.



Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repoxit AG  
Helgenstrasse 21  
Case postale  
CH-8404 Winterthur  
Tél. +41 (0) 52 242 17 21  
Fax +41 (0) 52 242 93 91  
Succursale: 3014 Bern  
www.repxit.forbo.com

Succursale: 3014 Bern, Tél. 031 333 82 00



## Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage

EMEPY, 1363 Mâzères  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
rappel 045/310 35 11, 079/622 53 52

## Adduction et captage d'eau Travaux souterrains, soutènement Etudes d'impact et de risques Gestion de projet, procédures Traitement des eaux et des déchets Mesures de bruit et de vibrations

CSO INGÉNIEURS CONSEILS SA

- Lausanne, Montally 7E  
Tél. 021/620 70 00, fax 021/620 73 01
- Chorges Paccot,  
Ch. 025/466 86 88, fax 026/466 86 16
- Sion,  
Tél. 027/322 80 73, fax 027/523 58 72
- Genève,  
Ch. 022/342 53 00, fax 022/547 59 04

## Béton Ecobéton Gravier Décharge

Graviers de la Claise-aux-Moines SA  
1073 Savigny,  
Tél. 021/734 54 30, fax 021/734 34 31  
Internet: <http://www.genul.ch>

## Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Comaz & Fils SA produits en béton  
1165 Allieraz  
Tél. 021/807 33 21, fax 071/807 39 79

## CAO CAO Speedikon

Architecte, Ingénieur civil, Installations  
techniques, Facility Management: la solution  
CAO intégrale pour le bâtiment avec plus  
de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware  
et logiciels. Formation, Accompagnement de  
projet, Prestations de services CAO  
R2W WALDEF & TRUFR INFORMATIQUE SA  
Rue Jume-G. tier 22, 1280 Neuchâtel  
Tél. 022/352 40 30, fax 022/352 48 02

## Capturs solaires thermiques - Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)

Epube SA, 1720 Comincaud, rte André-Piller  
43, tél. 026/456 26 10, fax 026/456 25 86

## Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines

Matériaux Directs, 1027 Longay  
Tél. 021/903 25 06, fax 021/803 25 06

## Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses

AVT Tranti-Précontrainte SA, 1712 Tavet  
Tél. 026/464 58 58, fax 026/464 58 59  
E-mail: [info@avt-tafars.ch](mailto:info@avt-tafars.ch)

## Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

SIX SYSTEMS SA, 1362 Le Mont-aux-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/853 47 47

## Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/906 14 44, fax 021/906 43 23

## Eclairage architectural Eclairagiste AFE

Zas & NASSIOUTZIKIS  
Tél. 022/340 64 48, fax 022/340 64 48

## Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondation

SPAMP, 1073 Savigny  
Tél. 021/734 54 30, fax 021/734 34 31  
Internet: <http://www.spamp.ch>

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

VERREFF DISTRIBUTION, 2334 Peseux  
Tél. 032/730 36 73, fax 032/730 53 69

## Etanchéité minérale (systèmes d') pour: Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTEL S.A.,  
CP 216E,  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/969 26 26, fax 032/962 26 25,  
Natal: 073/240 39 02, E-mail: [lactel@vcc.ch](mailto:lactel@vcc.ch)

## Filetage laminé

AVT Tranti-Précontrainte SA, 1712 Tavet  
Tél. 026/464 58 58, fax 026/464 58 59  
E-mail: [info@avt-tafars.ch](mailto:info@avt-tafars.ch)

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes

IASIO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 45, fax 021/634 85 40,  
Natal: 077/21 22 52

## Fontaines - Pierre du Jura

ALLIÉRIE DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS  
1148 Hisle, tél. 021/854 52 93,  
fax 021/864 52 25, natal: 078/401 77 17

## Formation du personnel

GRAUPE ENGINEERING, 1807 Bonny  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Gaines COFRATOL

AVT Tranti-Précontrainte SA, 1712 Tavet  
Tél. 026/464 58 58, fax 026/464 58 59  
E-mail: [info@avt-tafars.ch](mailto:info@avt-tafars.ch)

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact et de risques Sites contaminés

Mesures de vibrations et de bruit  
Diagraphie de forage, flowmeter  
Laboratoire de béton, sol et roche  
GEOTECH SA  
• 1033 Chesaux-s-L., tél. 021/731 45 85  
• 1708 Fribourg, tél. 026/466 72 67  
• 1923 Martigny, tél. 027/722 76 66

## Géotechnique, mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Hydrodémolition de béton

Super aspirateur (gravats divers)  
Canalisations, curage, contrôle  
caméra, réhabilitation de conduite  
HUBERT FITTER & FILS SA, 1028 Wädenswil  
Tél. 026/919 67 80, fax 026/919 97 87  
[www.huber-fitter.ch](http://www.huber-fitter.ch)

## Imagerie & Internet

Réalisation d'imageries et de sites internet  
Logo-Dessin  
1227 Carévo  
Tél. 022/303 24 55

## Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Poland-Mosserli:  
- Dessin et conception assistés par ordinateur  
- Gestion de chantiers  
- Méthode par éléments

## Autras:

- MANDAT 98 Gestion des heures
  - Comptabilité
  - Hewlett-Packard et Brother
- JOUIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1200 Lausanne 20  
Tél. 021/922 71 30, fax 021/624 07 30  
<http://www.joins.ch>

## ISO 9000 - Introduction

GRAUPE ENGINEER AG, 1807 Bonny  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Laboratoire IMP:

matériaux bitumeux, ravalement, béton,  
étanchéité, sols, revêt., indus., champ de  
potentiel, microscopie, etc.  
Expertise, conseil, réception de travaux  
IMP Bautech SA  
Route de Fribourg 25  
3280 Morat  
Tél. 026/670 07 07, fax 026/670 07 08  
[info@immbautech.ch](mailto:info@immbautech.ch) [www.immbautech.ch](http://www.immbautech.ch)

## Laboratoire routier: bétons bitumineux et hydrauliques, sols géotechniques et auscultations routières

Contrôles de qualité des matériaux, réceptions  
de travaux  
Rapports d'état des chaussées, conseils et  
expertises  
SACR S.A.  
1024 Ecublens tél. 021/635 27 31  
2654 Besseney tél. 052/426 73 44  
2022 Revaux tél. 032/848 24 21  
1211 Genève tél. 022/801 18 03  
1830 Sion tél. 027/903 71 33  
<http://www.sacr.ch>

## Lanternaux et coupoles

WATER SA, Eichenweg 37,  
case postale 735, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/910 83 60, fax 031/910 83 61

## Livres scientifiques et techniques Sciences de l'ingénieur

Librairie Polytechnique,  
EPFL DM, CP 113, 1215 Lausanne,  
tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02  
E-mail: [bookshop@epfl.ch](mailto:bookshop@epfl.ch)  
[www.kines.ch](http://www.kines.ch)

## Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

## Mensurations subaquatiques

Fichiers en rivière, cartographie des fonds,  
bathymétrie  
Bureau Pierre Martin S.A. 1410 Thierrens  
Tél. 021/906 93 68, fax 021/906 40 91

## Microtunnels - Forages - Pousse-tubes

Loisiger SA  
Rura de Perrey-Dessus, 1242 Satigny  
Tél. 022/753 99 00, fax 022/753 99 36  
Natal: 078/446 39 31

## Neutralisation

PAH-GAS, case postale, CH-3002, Lucerne  
Tél. 041/319 95 00, fax 041/319 97 50  
<http://www.pah-gas.ch>, E-mail: [info@pah-gas.ch](mailto:info@pah-gas.ch)

## Palans électriques - Ponts roulants

BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 46 33, fax 021/624 19 69

## Parquets - Quick - Step - Pergo

Lames de boiseries - Portes  
Articles bois pour le jardin  
BOISSEC SA, 1003 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

## Photogrammétrie - Photomontages

- Relevés de façades, relevés archéologiques
- Visualisation de projets par images de  
synthèse, création de photomontages

BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lucens  
Tél. 026/668 63 60, fax 026/668 63 61

## Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel

MAP Géomatique SA, 2312 Avenanier  
Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44  
E-mail: [MAPGEO@M4TICUE.com.mnet.ch](mailto:MAPGEO@M4TICUE.com.mnet.ch)

## Photographie d'architecture

CLAUDIO MIERONI, 1205 Genève  
Tél. 022/326 04 07

## Pieux-contrôles dynamiques

DURA FILE CONTROL AG  
Intégrité et capacité portante de tous types de  
pieux jusqu'à 25000 kN  
1174 Montherod  
Tél. 021/808 62 00, fax 021/806 82 04  
Natal: 079/543 53 13

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Pieux-Essais dynamiques

Préfabriqués, moules, forés jusqu'à 10000 kN  
fréq. vibr. 0-10 Hz  
BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lucens  
Tél. 026/668 63 60, fax 026/668 63 61

## Précontrainte

AVT Tranti-Précontrainte SA, 1712 Tavet  
Tél. 026/464 58 58, fax 026/464 58 59  
E-mail: [info@avt-tafars.ch](mailto:info@avt-tafars.ch)

## Sciage et forage du béton

PRO-DIAFOR SA  
1005 Pully, tél. /fax 021/729 70 91  
1798 Lugnyon (FR), tél. /fax 026/673 23 42

## Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livre-son - Service - Vente  
Natal: 078/414 97 17, fax 021/648 49 47

## Technique pour piscine

Vivolo & Co SA, 1514 Granges  
Tél. 021/947 54 54, fax 021/947 54 47

## Tirants et clous en terrain meuble et rocher

AVT Tranti-Précontrainte SA, 1712 Tavet  
Tél. 026/464 58 58, fax 026/464 58 59  
E-mail: [info@avt-tafars.ch](mailto:info@avt-tafars.ch)

## Travaux spéciaux

Montages et Travaux Souterrains S.A.  
1523 Martigny et 1031 Chexbres  
- Tirants d'ancrage  
- Pannes clouées et micropieux  
Tél. 027/722 65 65 ou 021/946 14 65

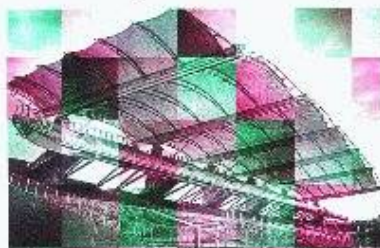
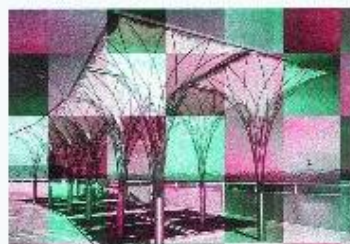


## ÜBERDACHUNGEN / ABRIS

Die erste Adresse für Überdachungen seit 1988 / La première adresse pour abris depuis 1988

Construction  
Fabrication  
Montage  
Vente

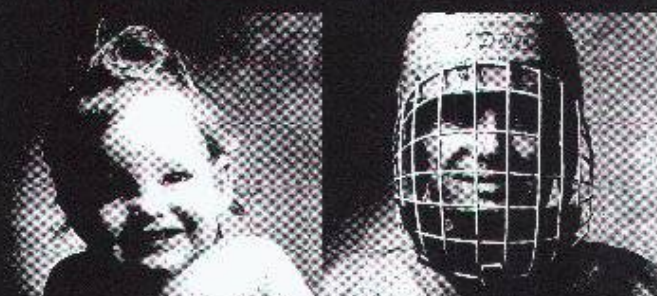
Entwicklung  
Fabrikation  
Montage  
Verkauf



**I-Comet** Sàrl®

Cover-Car – Cover-Bike – Cover-Hall Made in Swiss  
Rue du Tombet 29 – CH 2034 Peseux – Téléphone (+41) 032/731 41 44  
Fax (+41) 032/731 44 02 – E-mail: i-comet@swissonline.ch – www.i-comet.ch

Il en a besoin. Il en donne.



Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.

Souhaitez-vous proposer simplement, rapidement et avec succès vos objets sur le plus important marché de l'immobilier de l'internet?

Vous avez les biens immobiliers –  
Nous vous apportons les personnes intéressées.

**IMMO  
SCOUT 24**

[www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch)

Vous pouvez aussi réaliser  
vos insertions par téléphone au:  
0900 900 924 (-.99 F la minute)

## Ingénieurs et architectes suisses, qui paraît 22 fois l'an, est

l'unique revue technique pluridisciplinaire

Suisse romande : Suisse allemande :  
de niveau universitaire en Suisse romande.

inEDIT PUBLICATIONS SA KUNZLER-BACHMANN MEDIEN AG

Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie

Tél. 021/695 95 95 Tél. 071/226 92 92

et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font

Fax 021/695 95 50 Fax 071/226 92 93

partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques

Ch. des Jardils 40 Geltenwilstrasse 8a

et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire,

1025 St-Sulpice 9001 St-Gall

planifiez sans délai et faites-le savoir dans nos pages...

IAS

INGÉNIEURS ET  
ARCHITECTES SUISSES

22 x sia

Bulletin technique de la Suisse Romande  
Revue fondée en 1875  
Paraît tous les quinze jours

Basé sur un programme rédactionnel diversifié, le plan thématique de IAS vous offre un cadre de choix pour mettre en valeur vos produits et vos prestations. Quant à son 21, la revue sœur de IAS en Suisse alémanique, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la langue de Goethe à un rythme hebdomadaire. N'hésitez pas à demander le détail des plans thématiques avec les tarifs d'insertion.

AG GEP usic

  
**ZSCHOKKE LOCHER**

Parois moulées – Pieux forés – Parois berlinoises – Ancrages – Parois clouées  
Micropieux – Injections – Sondages – Abaissement de nappes  
Pousse-tubes – Microtunneliers – Jetting – Colonnes ballastées

**ZSCHOKKE LOCHER – Travaux spéciaux**

**FEHLMANN TRAVAUX HYDRAULIQUES SA** : Filiale de ZL

Route de la Venoge 10  
1026 Echandens/VD  
Tél. (021) 703 66 00  
Fax (021) 703 66 01

Ch. Isaac - Anken 10  
1219 Aire / Genève  
Tél. (022) 979 33 00  
Fax (022) 979 33 11





# Drainage de talus lors de la construction de la route de contournement de Sion VS

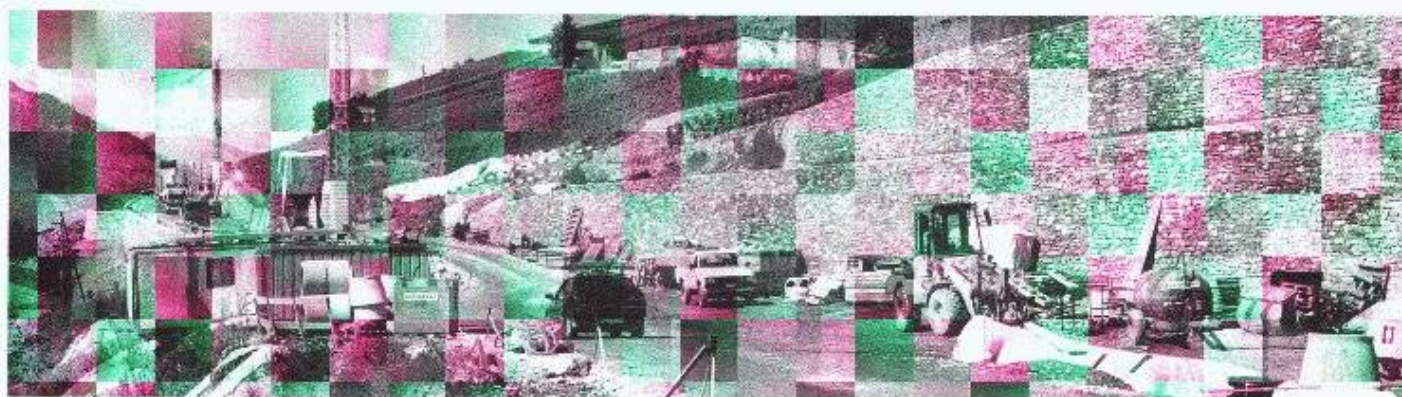
La nouvelle route principale A 206a Sion-La Muraz, qui sert de contournement de Sion, longe des vignes très escarpées. C'est pourquoi il a fallu construire 18200 m<sup>2</sup> de murs de soutènement, revêtus pour la plus grande partie de pierre naturelle indigène, afin d'harmoniser les ouvrages au paysage.

Le sol de gravier-sable-silt, partiellement parsemé de très gros blocs de rocher, exige une consolidation par du béton projeté et des clous enterrés avant que l'on puisse commencer à bétonner les nouveaux murs. Pour évacuer sans pression les grandes quantités d'eau présentes dans le talus, on a posé jusqu'à l'état final 14000 m<sup>2</sup> de natte spéciale de drainage et de coffrage (Enkadrain CK) contre la paroi clouée, ainsi que quelque 7500 m de drains en matière synthétique.

Maître de l'ouvrage: Canton du Valais (Service des routes et cours d'eau).  
Autour du projet: SD Ingénierie Denéziat et Pralong, Sion SA. Consortium: Billieux SA, Sierre; Batigroup; Héritier SA, Sion.

## Natte flexible de filtrage, de drainage et de coffrage Enkadrain CK

La natte Enkadrain CK utilisée sur le chantier La Sitterie-La Muraz se révèle idéale partout où s'agit pour des raisons



**KVT Koenig Verbindungstechnik**

**Systemes de fixation pour le toit plat**

**isofast - spike**

Pour le montage sur:

- tôles
- béton poreux
- béton
- bois

Service de conseils pour constructeurs et architectes  
Instruction et assistance sur le chantier de construction

Koenig Verbindungstechnik AG, CH-8953 Dietikon  
Telefon 01/743 33 33, Telefax 01/740 65 66

Internet: <http://www.kvt.ch>

28-09

**Halles d'entrepôts**

**Maîtrisez votre stockage!**

La façon simple et rapide d'agir lors de besoin d'entrepôt à court terme. Construction perfectionnée, matériel de haute qualité, pas de fondement.

Nous vous conseillons volontiers.

**TENTA SA**  
3415 Hasle-Rüegsau  
Tél. 034 - 460 66 66  
Fax 034 - 460 65 50

E-mail: [global@tenta.ch](mailto:global@tenta.ch)

**Souhaitez-vous proposer simplement, rapidement et avec succès vos objets sur le plus important marché de l'immobilier de l'internet?**

**Vous avez les biens immobiliers –  
Nous vous apportons les personnes intéressées.**

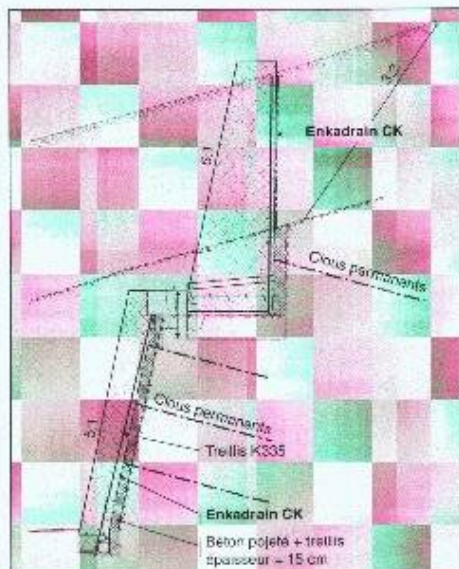
**IMMO SCOUT 24**

**www.immoscout24.ch**

Vous pouvez aussi réaliser vos insertions par téléphone au: **0900 900 824 [-.83 F la minute]**



techniques et économiques de bétonner contre le terrain (roche, paroi berlinoise, etc.) avec un drainage garanti impeccable, sans perte d'espace. La couche étanche au béton sert à la fois de coffrage perdu et d'élément de dilatation. La résistance à la compression de la natte prend en compte les pressions intervenant lors de la prise du béton. Même en présence d'une pression de 122 kN/m<sup>2</sup> et avec une épaisseur résiduelle de 6,3 mm, la capacité d'évacuation reste encore 1,8 l/s/m ce qui présente une sécurité triple de la venue d'eau extrême constatée en pratique, soit 0,5 l/s/m. Les pressions de béton usuelles lors de la prise sont considérablement inférieures à 122 kN/m<sup>2</sup>.

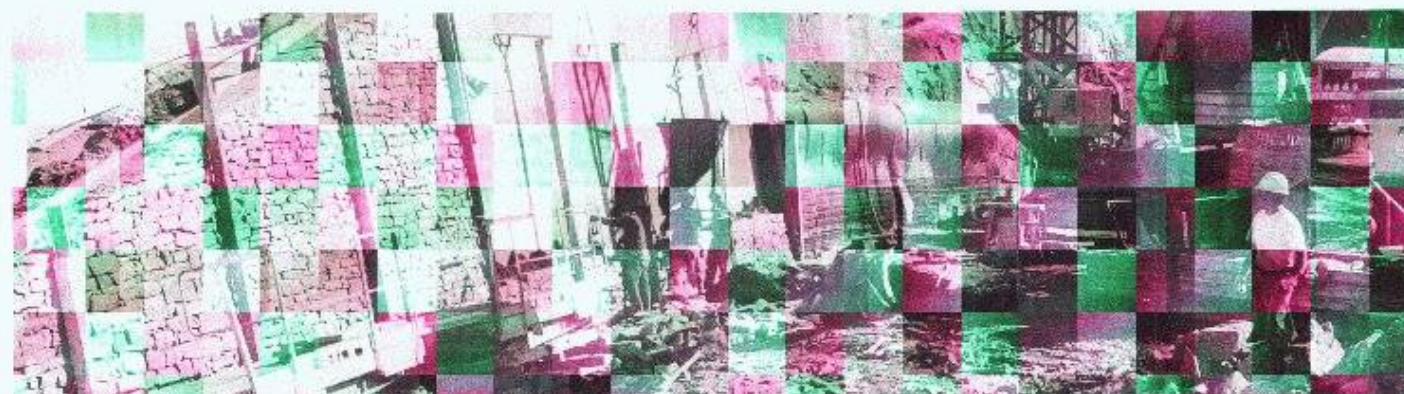


La natte est simple à mettre en œuvre et s'adapte bien, même à des surfaces difficiles, grâce à sa flexibilité.

#### Gamme de produits et distribution

Enkadrain CK 20, 20 mm d'épaisseur pour applications usuelles, Enkadrain CK 10, 10 mm d'épaisseur (précomprimé) pour des pressions élevées. *Enkadrain CK est certifié selon la norme ISO 9001.*

Conseil et vente sont assurés par l'importateur général SCHOELLKOPF SA, Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich, tél. 01/312 16 16, fax 01/312 16 26, e-mail geo@schoellkopf.ch. Enkadrain est également disponible auprès des fournisseurs de matériaux de construction.



**Tubage  
et construction  
de canaux  
de cheminées**

**Obrist & co**

Tél. 032 731 31 20    Rue du Parc 112  
Fax 032 730 55 01    2006 Neuchâtel



#### • Canaux d'allège LANSZ

modulables 150 x 200 – 250 x 250 mm.

#### • Canalisations électriques d'allège «kb»

avec 2 réseaux 230 V/63 A et 400 V/63 A.

Implantation des coffrets de dérivation en tout point du tracé.

Les produits les meilleurs et les plus modernes pour le cheminement des conduites électriques et télématiques dans les ateliers, les laboratoires, les bureaux. Design attrayant. Modifiables. Faciles à monter. – Appelez-nous!

lanz oensingen sa Tél. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24

Veillez me faire parvenir votre documentation sur les:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> canaux d'allège LANSZ                                    | <input type="checkbox"/> chemins de câbles en acier/inox/polyester        |
| <input type="checkbox"/> canalisations électriques d'allège «kb»                  | <input type="checkbox"/> chemins de câbles LANSZ de grande portée NOUVEAU |
| <input type="checkbox"/> canalisations électriques de distribution 25 – 5'000 A   | <input type="checkbox"/> prises universelles LANSZ                        |
| <input type="checkbox"/> canalisations de transport d'énergie LANSZ 400 – 8'000 A | <input type="checkbox"/> prises encastrées                                |
| <input type="checkbox"/> canaux G et canaux à grille LANSZ à revêtement plastique | <input type="checkbox"/> matériel d'installation LANSZ                    |

Pourriez-vous me rendre visite, avec préavis, s.v.p.?

Nom/adresse/tél. \_\_\_\_\_



**lanz oensingen sa**

CH-4702 Oensingen · Téléphone ++41/62 388 21 21



Municipalité de Porrentruy

## Concours d'architecture pour la réalisation d'un bâtiment scolaire

### 1 Adjudicateur, maître de l'ouvrage

Municipalité de Porrentruy  
Canton du Jura

### 2 Objet du marché

Mandat d'architecte pour la réalisation d'un bâtiment scolaire.

### 3 Procédure

La forme d'attribution du mandat est celle d'un concours de projet à un degré selon la procédure ouverte.

### 4 Conditions de participation

Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics, pour autant qu'ils remplissent l'une des conditions suivantes:

- Etre porteur d'un diplôme d'une des Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne ou Zurich (EPF), de l'Institut d'architecture de l'Université de Genève (IAUG) ou des Hautes études techniques (HES ou ETS) ou encore d'un diplôme étranger bénéficiant de l'équivalence.
- Etre inscrit au registre A ou B du REG ou à un registre étranger équivalent.

Ces conditions doivent être remplies au moment de l'inscription.

### 5 Délais

Inscriptions au concours : **du 23 août au 14 septembre 2001.**

Rendu des projets de concours : **3 décembre 2001.**

Jugement : **janvier 2002.**

### 6 Critères d'adjudication

#### (critères de jugement du concours)

- Qualités architecturales du projet (typologie, fonctionnalité, structure), insertion dans le site et traitement des accès et circulation des véhicules.
- Aménagements extérieurs, potentiel d'extension.
- Economie générale du projet.
- Développement durable.

### 7 Jury - experts, membres professionnels

Laurent Theurillat, architecte EPF-SIA et arch. cantonal (Jura), président

M<sup>me</sup> Claudine Lorenz, arch. EPF-SIA, Sion

M. Jean-Claude Chevillat, arch. EPF-SIA, Porrentruy

M. Nicolas Joye, arch. EPF-SIA, Lausanne

M. Rolf Mühlethaler, arch. SIA-FAS, Berne, suppléant

M<sup>me</sup> Catherine Merz, arch. EPF, EPFL-LESO, expert

M. Charles Ducrot, chef de service adjoint pour les constructions scolaires, Fribourg, expert.

### 8 Indemnités

Une somme de Fr. 120 000.- (TVA non comprise) est mise à disposition du jury pour l'attribution d'environ 5 à 8 prix et mentions.

### 9 Ampleur du marché

Le montant estimé du coût de construction CFC 1 à 9 est d'environ 10 millions de francs.

### 10 Adresse du secrétariat du concours pour l'inscription, le dépôt des dossiers, les renseignements

L'adresse du secrétariat du concours est:

Municipalité de Porrentruy

Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy

Tél. 032/465 78 23 Fax 032/465 77 01

E-mail : secretariat\_municipalite.ju@span.ch

### 11 Règlement et programme

Le règlement et programme peut être consulté sur le site internet de la municipalité ([www.jura.ch/porrentruy](http://www.jura.ch/porrentruy)) ou obtenu sur demande écrite auprès du secrétariat du concours.

**Porrentruy, le 20 août 2001**

**A LOUER**

pour date à convenir

en plein centre de Lausanne



## LOCAL COMMERCIAL POUR TOUT GENRE D'ACTIVITÉ

sis dans le bâtiment annexe rue Centrale 31  
287 m<sup>2</sup> sur deux étages  
avec monte-charge, bureau, vestiaires/sanitaires

Bail de 5 ans indexé

**METAUCOL LTD, Service de gérance**  
Avenue de Florimont 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021/341 71 60  
Fax 021/341 71 67



Cours postgrade EMC

## Cours en ÉCONOMIE & MANAGEMENT de la CONSTRUCTION

Formation innovante à distance

Novembre 2001 – Novembre 2002

(formation en cours d'emploi)

**Inscriptions jusqu'au 15 septembre 2001**

Informations sous : <http://emc.epfl.ch>

Renseignements : Philippe Thalman 021/693 73 21  
France Hemmi Caron 021/693 93 93



# Sierre – si tout est bien dessus, c'est que tout est parfait en dessous.



**A**près cinq années de travaux, le tronçon de l'autoroute A9 entre Sierre Ouest et Bois de Finges/VS a pu être mis en service dès janvier 2000. Entre les sorties de Sierre Est et Sierre Ouest, cette bretelle de contournement – d'une distance totale de 4,3 km – traverse deux kilomètres et demi de tranchées couvertes et de tunnels. Pour notre succursale à Steg (VS), les travaux d'étanchéité représentaient un véritable défi technique. Dans les galeries, les spécialistes ont dû faire face à un environnement particulièrement complexe – d'un côté en raison de l'hétérogénéité des roches qui constituent la colline, et de l'autre, à cause de l'extrême instabilité d'un sous-sol composé de dépôts lacustres et d'alluvions. Et pour couronner le tout, la majeure partie du tronçon traverse une zone de nappes phréatiques: Un défi taillé sur mesure pour nos spécialistes!

- Réfections locales avec spatulage de Sikagard-720 EpoCem.
- Revêtement avec un enduit élastique de garnissage Sikagard-545 W.
- Couche de finition et de protection Sikagard-550 W Elastic.
- Etanchéité des joints verticaux avec le système Sikadur-Combiflex®.



SUCCURSALES À:

AARAU

KIRCHBERG BE

CADENAZZO

COIRE

ECHANDENS

KRIENS

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STFG VS

ST-GALL

ZURICH

## SikaBau ®

### Absolument étanche.

Protection des ouvrages  
Assainissements  
Etanchéités

Pour tout complément d'information: SikaBau AG, Kantonsstrasse, 3940 Steg, Tél. 027 933 61 61, Fax 027 933 61 71





## œuvre d'art (5)

Selon la vision la plus moderne de l'art de bâtir, les ancrages CRET représentent l'idéal lorsqu'il s'agit par exemple de transmettre des forces de traction entre deux corps en béton séparés. Les ancrages peuvent aussi être revêtus localement d'une gaine en produit mousse de 10 mm d'épaisseur, laquelle crée dans le béton un espace réservé qui permet les mouvements perpendiculairement à l'axe longitudinal de l'ancrage. La longueur et la disposition de la gaine peuvent être facilement déterminées par un ingénieur, en fonction de la torsion ou du déplacement transversal souhaité entre deux éléments de construction. Et demander la documentation technique détaillée n'est pas un art – il suffit de nous appeler.

**Aschwanden**

